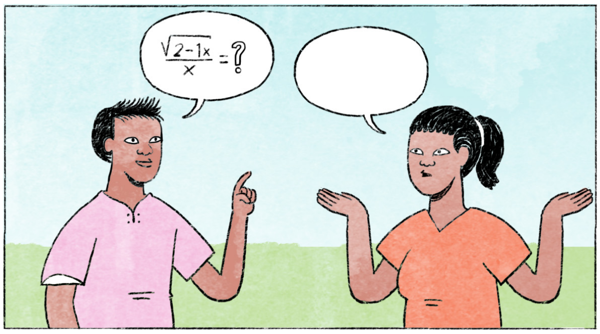
Saying "I don't know"



នៅកន្លែងធ្វើការ	វុទ្ធី ៖	សោភា! ដឹងថាបងតារាទៅណាទេ ?
	សោភា ៖	អត់ដឹងផង / អត់ដឹងដែរ / ខ្ញុំអត់ដឹងថាគាត់ទៅណាទេ វុទ្ធី ។
		កញ្ញា! ដឹងថាបងតារានៅណាទេ ?
	កញ្ញា ៖	អម្បាញ់មិញឃើញគាត់នៅហ្នឹងទេតើ តែអត់ដឹងថាគាត់ទៅណាបាត់ហើយ ។
នៅសាលារៀន	សុខា ៖	ធារី! សួរមួយមើល ។ ចេះធ្វើលំហាត់នេះ / ស្រាយចំណោទនេះអត់ ?
		ខ្ញុំគិតយូរហើយ នៅតែមិនចេញ ។
	ធារី ៖	ណា ? មើល ខ្ញុំមើលតិចមើល ។ ... អឹម ... ខ្ញុំគិតអត់ចេញដែរហ្នឹង ។
		អត់ដឹងថាត្រូវស្រាយយ៉ាងម៉េចទេនៀក ។
នៅកន្លែងធ្វើការ	កញ្ញា ៖	វុទ្ធី! កុំព្យូទ័រខ្ញុំខូចហើយ ។ វុទ្ធី ជួយមើលបន្តិចបានទេ ?
	វុទ្ធី ៖	ខ្ញុំអត់សូវចេះកុំព្យូទ័រទេ កញ្ញា ។ ចាំខ្ញុំហៅបងតារាឲ្យមកជួយមើលណា ។
នៅផ្ទះ	កូន ៖	ម៉ាក់! ម៉ាក់ចេះធ្វើ ភីហ្សា អត់ ? ខ្ញុំចង់ញ៉ាំភីហ្សា ។
	ម៉ាក់ ៖	ម៉ាក់អត់ចេះទេកូន ។ ចាំម៉ាក់សួរគេមើល ក្រែងមានអ្នកចេះធ្វើ ។
នៅកន្លែងធ្វើការ	វុទ្ធី ៖	កញ្ញា! ល្ងាចហ្នឹងកញ្ញាទៅជប់លៀងអត់ ?
	កញ្ញា ៖	ជប់លៀងអីគេ វុទ្ធី ?
	វុទ្ធី ៖	ថ្ងៃនេះ ខួបកំណើតបងតារានោះអី!
	កញ្ញា ៖	អូ អីចឹង ? ខ្ញុំអត់ដឹងសោះ!

វុទ្ធី តារា សុខា	male Cambodian names	ខ្ញុំមើលតិចមើល	Let me see ...
សោភា កញ្ញា សុខា ធារី	female Cambodian names	ខូច	to be broken
អត់ដឹងសោះ	I don't know at all	ភីហ្សា	pizza
ទៅណាបាត់ហើយ	he's left / he's gone	ក្រែង	maybe
សួរមួយមើល	Can I ask you a question? / Let me ask you a question.	ជប់លៀងអីគេ ?	What party?
លំហាត់ / ចំណោទ	exercise	...នោះអី!	..., isn't it?
ស្រាយ	to solve (an exercise)	អីចឹង ?	Really?
គិតមិន/អត់ចេញ	[I] can't figure it out		

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.

Cultural notes

អត់ដឹងដែរ ជាពាក្យប្រើញឹកញាប់ជាងគេនៅពេលឆ្លើយថាយើងមិនដឹងអំពីអ្វីមួយ។ គេចូលចិត្តប្រើពាក្យ ដែរ នៅខាងចុង ព្រោះវាបង្កប់ន័យថាយើងក៏បានជួយគិតឬដោះស្រាយចម្ងល់របស់អ្នកសួរដែរ ប៉ុន្តែយើងនៅតែមិនដឹង។ ផ្ទុយទៅវិញ ពាក្យឆ្លើយថា អត់ដឹងទេ ស្តាប់ទៅមិនសូវពីរោះប៉ុន្មានទេ ព្រោះវាហាក់ដូចជាបង្កប់ន័យថាយើងមិនខ្វល់អំពីបញ្ហារបស់អ្នកសួរ។

បង្កប់ន័យ	to imply
ដោះស្រាយ	to solve, to attend to (a problem), to explain
ចម្ងល់	doubt
ផ្ទុយទៅវិញ	on the contrary
ស្តាប់ទៅ	it sounds
ពីរោះ	(sounds) good, beautiful, here: polite, friendly
វាហាក់ដូចជា	it seems to, it is like
មិនសូវ ... ប៉ុន្មានទេ	not very, not much, not so
មិនខ្វល់អំពី	to not care about

Additional dialogue

នៅកន្លែងធ្វើការ	តារា៖	មានអ្នកណាគេឃើញសៀវភៅមួយក្បាលលើតុនេះមិញអត់?
	កញ្ញា៖	ខ្ញុំអត់ដឹងផងបង។
	វុទ្ធី៖	វចនានុក្រមមែនបង? ខ្ញុំយកទៅទុកលើធ្នើរបាត់ហើយ។
	តារា៖	ហ្នឹងហើយ វចនានុក្រម។ បងយកវាចុះមកមើលហ្នឹងណា តែរវល់ពេក អត់ទាន់បានមើលផង។
	វុទ្ធី៖	អូ សុំទោសបង។ ខ្ញុំអត់ដឹងថាបងទុកមើល។ ស្មានតែអ្នកណាគេភ្លេចទុកវិញ។ ចាំខ្ញុំយកឲ្យវិញបង។

មិញ = អម្បាញ់មិញ	just now
វចនានុក្រម	dictionary
ធ្នើរ	shelf
ខ្ញុំយកទៅទុកលើធ្នើរ	I've put it back on the shelf
ស្មានតែ...	I thought ...
ភ្លេចទុកវិញ	forgot to put it away
ខ្ញុំយកឲ្យវិញ	I'll bring it back

Copyright © 2017 www.aakanee.com – This document is provided under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License.